



Анализ словесного образа России и россиян в процессе преподавания РКИ

Екатерина Ивановна ГОНЧАРОВА 

ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена»
191186, Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, наб. реки Мойки, 48
ekaterina.goncharova1@mail.ru

Актуальность. Формирование положительного отношения к России и ее жителям является приоритетной задачей преподавателя русского языка как иностранного. Представляется необходимым проводить целенаправленную работу по созданию системы словесных образов России и россиян в представлении иностранных студентов. Целью исследования является изучение теоретических предпосылок изучения словесного образа и описания компонентов словесного образа России и россиян у иностранных студентов.

Материалы и методы. Анализ результатов анкетирования, проведенного среди иностранных студентов бакалавриата Института русского языка как иностранного Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена, позволил выявить компоненты словесного образа России. Полученные данные учитывались при обучении русскому языку как иностранному с целью формирования положительного образа страны.

Результаты исследования. Анализ результатов первого анкетирования иностранных студентов позволил выявить отрицательные ассоциации в сознании иностранцев, которые подлежат исправлению, поскольку они снижают мотивацию к овладению русским языком. Полученные результаты второго анкетирования иностранных студентов после обучения демонстрируют наличие положительных словесных образов в их сознании, что доказывает эффективность обучения.

Выводы. Полученные в ходе исследования результаты имеют теоретическую и практическую значимость, так как они дают возможность преподавателю русского языка как иностранного прогнозировать у иностранных студентов возможные отрицательные словесные образы России, учитывать их при обучении русскому языку иностранцев и, тем самым сделать процесс эффективнее.

Ключевые слова: словесный образ, преподавание русского языка как иностранного, образ России, образность, восприятие, стереотипы, предрассудки, анкетирование

Для цитирования: Гончарова Е.И. Анализ словесного образа России и россиян в процессе преподавания РКИ // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2024. Т. 29. № 1. С. 143-150. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2024-29-1-143-150>

Original article
<https://doi.org/10.20310/1810-0201-2024-29-1-143-150>

Analysis of the verbal image of Russia and Russians in the process of teaching RFL

Ekaterina I. GONCHAROVA 

Herzen State Pedagogical University of Russia
48 Moika Emb., St. Petersburg, 191186, Russian Federation
ekaterina.goncharova1@mail.ru

Importance. The development of a positive attitude towards Russia and its inhabitants is a priority task for a teacher of Russian as a foreign language. It seems necessary to carry out purposeful work in creating a system of verbal images of Russia and Russians in the representation of foreign students. The purpose of the study is to explore the theoretical prerequisites for studying the verbal image and describing the components of the verbal image of Russia and Russians among foreign students.

Materials and Methods. The results analysis of a survey conducted among international undergraduate students at the Institute of Russian as a Foreign Language of the Herzen Russian State Pedagogical University revealed the components of the verbal image of Russia. The data obtained are taken into account when teaching Russian as a foreign language to form a positive image of the country.

Results and Discussion. The results analysis of the first survey of foreign students revealed negative associations in the minds of foreigners, which must be corrected, as they reduce motivation to master the Russian language. The results of the second survey of foreign students after training demonstrate the presence of positive verbal images in their minds, proving the effectiveness of the training.

Conclusion. The results obtained in the course of the study have theoretical and practical significance, as they enable a teacher of Russian as a foreign language to predict possible negative verbal images of Russia among foreign students, take them into account when teaching Russian to foreigners and, thereby, make the process more effective.

Keywords: verbal image, teaching Russian as a foreign language, image of Russia, imagery, perception, stereotypes, prejudices, survey

For citation: Goncharova, E.I. (2024). Analysis of the verbal image of Russia and Russians in the process of teaching RFL. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki = Tambov University Review. Series: Humanities*, vol. 29, no. 1, pp. 143-150. (In Russ., abstract in Eng.) <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2024-29-1-143-150>

АКТУАЛЬНОСТЬ

Современная геополитическая ситуация оказывает сильное влияние на языковую ситуацию в мире [1]. Русский язык и русская культура находятся в центре внимания мировых СМИ, что непременно находит отражение в системе языкового образования [2]. Необходимость формирования положительного образа России и россиян становится

первостепенной задачей преподавателя русского языка как иностранного.

Овладение русским языком как иностранным происходит в неразрывном единстве с освоением словесного образа страны изучаемого языка, который может включать информацию о географии, культуре, истории, экономике, политике и других аспектах жизни страны [3]. Словесный образ может быть создан как в научной, так и в художественной литературе, а также в журналистике.

В нашем исследовании словесный образ России рассматривается на основе статей публицистического жанра.

Актуальность приобретают такие термины, как «образность» и «словесный образ» в контексте обучения русскому языку как иностранному, поскольку они являются ключевыми при овладении языком и фактами культуры иностранными обучающимся.

Образность понимается как «одно из коммуникативных качеств речи, направленное на формирование конкретно-чувственных представлений о действительности [4, с. 226]. Центральное место в ней занимает образ или система образов, которые составляют целостную картину мира через текст. Образным является тот текст, который создает в представлении читателя некий образ, созданный автором [5]. Он может быть как положительным, так и отрицательным согласно задумке и цели автора.

Образ является представлением или изображением чего-либо в сознании или в искусстве. Это может быть физический объект, идея или концепция. Образы могут быть положительными или отрицательными и могут влиять на поведение и восприятие человека [6]. Образы могут формироваться из различных источников, таких как личный опыт, книги, фильмы и социальные сети. Они могут быть реалистичными или фантастическими и могут иметь разную степень детализации [7].

В лингвистике принято считать, что словесный образ реализуется через представление о мире, которое стоит за словом в виде определенного подтекста, который отражает замысел автора [8]. Образ представляет собой общепринятое в определенной культуре мировосприятие, которое находит реализацию в системе образов и понятий [9].

В преподавании русского языка как иностранного представляется необходимым формировать положительный образ России в сознании иностранцев. Это представляется возможным через лексические единицы, которые отражают русские реалии – «слова (и словосочетания), называющие объекты, ха-

рактерные для жизни (быта, культуры, социального и исторического развития) одного народа и чуждые другому, будучи носителями национального и/или исторического колорита, они, как правило, не имеют точных соответствий (эквивалентов) в других языках и, следовательно, не поддаются переводу на общем основании, требуя особого подхода» [10, с. 96]. Реалии являются частью культуры и отражают историю ее народа, ее особенность [11, с. 13]. Например, безэквивалентная лексика с национальным компонентом и лакуны передают культурную идентичность народа.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Так как необходимо выявить сложившуюся систему образов России в представлении иностранных студентов, то представляется целесообразным обратиться к общенаучным методам исследования: наблюдение, описание, анализ и синтез. В 2022 г. в Российском государственном педагогическом университете с помощью анкетирования 110 иностранных студентов бакалавриата Института русского языка как иностранного были получены количественные результаты, а именно, компоненты словесного образа России и россиян [12]. Анкета содержала девять вопросов, которые были направлены на выявление словесных образов России и россиян и классифицированы в рамках системного подхода.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

На основании анализа ответов обучающихся можно выявить систему словесных образов России (рис. 1), которые отражают характер образа России в представлении иностранных обучающихся.

Результаты первого анкетирования студентов четырех групп Института русского языка как иностранного РГПУ им. А.И. Герцена наглядно демонстрируют, что в представлении иностранцев присутствуют четыре положительных и семь отрицательных образов.

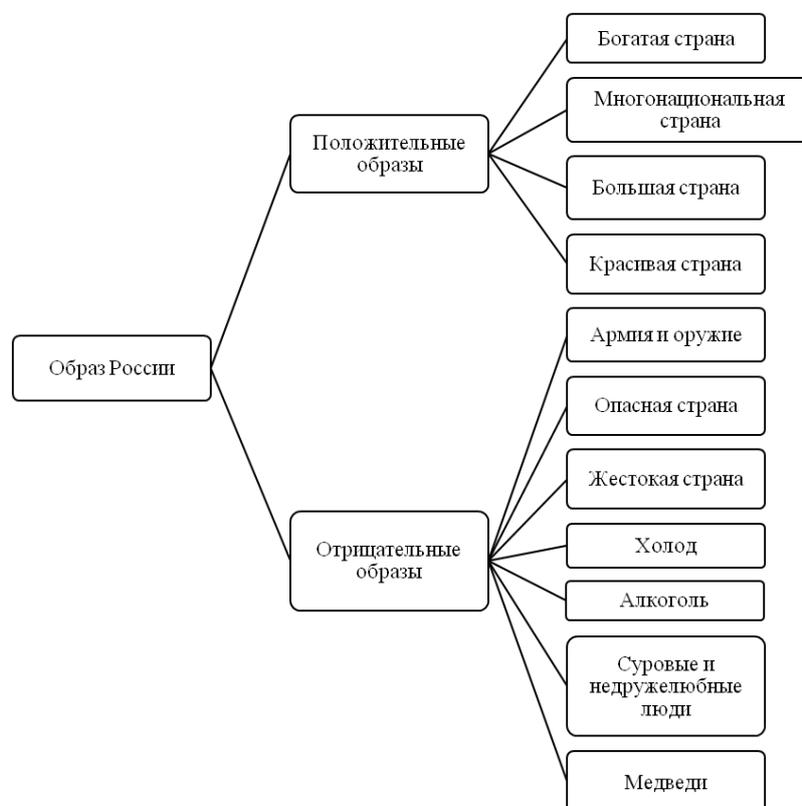


Рис. 1. Система словесных образов России в представлении иностранных студентов до обучения
Fig. 1. The system of verbal images of Russia in the minds of foreign students before training

Ассоциации иностранцев о России и россиянах касаются, с одной стороны, богатства и красоты страны, с другой стороны, образа жизни и характера россиян [13]. Более того, Российская Федерация представляется холодной, опасной и жестокой.

Как мы уже упоминали ранее, обучение русскому языку осуществляется в контексте освоения фактов культуры страны изучаемого языка [14]. Необходимо осуществление целенаправленной работы по созданию положительного словесного образа России с целью порождения внутренней мотивации обучающихся к овладению русским языком.

После целенаправленного обучения иностранных студентов восприятию положительного словесного образа России и россиян [12] было проведено второе анкетирование, выявлено у двух групп иностранных студен-

тов расширение фоновых знаний о культуре и географии России (рис. 2).

В ответах иностранных студентов наблюдается больше вариантов, отражающих русские реалии: Третьяковка, сарафан, рушник, Русский музей, Мариинский театр и др. Очевидно, что акцент переносится на положительные образы России. В результате система положительных образов о стране заменяет систему отрицательных в представлении иностранных студентов. Их ответы являются глубокими и разносторонними, наиболее близко отражающими реальную картину мира россиян. До обучения студенты приводили такие определения России, как «холодная» и «опасная». В то время как после изучения публицистических статей о России обучающиеся заменили их на «культурная», «спортивная» и «образованная».

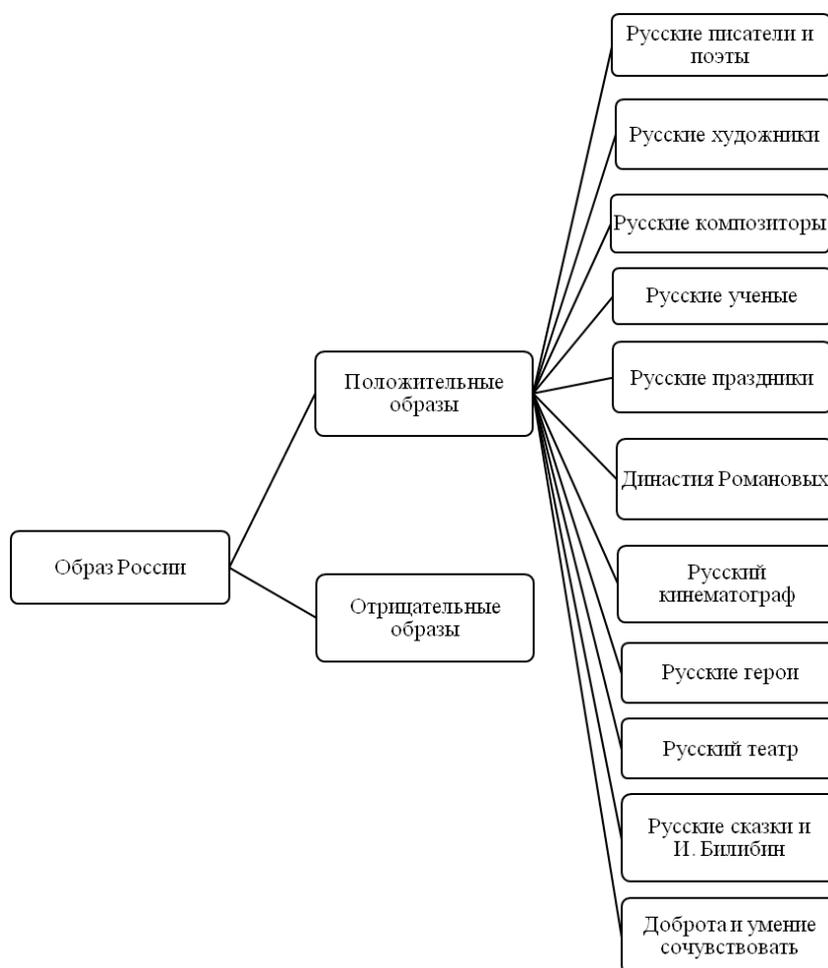


Рис. 2. Система словесных образов России в представлении иностранных студентов после обучения
Fig. 2. The system of verbal images of Russia in the minds of foreign students after training

Таким образом, положительных образов выделяется как минимум девять, исключая отрицательные.

Обучающиеся называют имена следующих художников: И. Билибин, В. Поленов, К. Коровин, И. Крамской и др. Упомянув И. Билибина, они добавляют названия сказок и их героев, в то время как до проведения методики они указывают только И. Репина и В. Васнецова. Иностранные студенты упоминают Г. Троепольского, М. Горького, Ф. Тютчева, Н. Некрасова, в то время как до проведения методики они упоминают А. Пушкина и Ф. Достоевского. Также иностранные студенты демонстрируют знание русских ком-

позиторов (М. Глинка, А. Бородин, И. Стравинский, А. Скрябин и др.), что также указывает на их всестороннее развитие, их нравственно-эстетическое воспитание [15]. Иностранные студенты осведомлены об известных ученых, таких как С. Боткин, К. Ушинский, И. Сеченов, Н. Бурденко и др. Обучающиеся называют и современных ученых, таких как Н. Дроздов, Е. Касперский и др. До проведения методики обучения русскому языку они называли М. Ломоносова и Д. Менделеева. Обучающиеся обогатили свои знания в области истории. Они называют многих представителей династии Романовых – Александра III и его жену Марию,

Николая П. Они называют Карла Фаберже, ювелира царской семьи. Иностранные студенты проявили желание посмотреть известные русские фильмы, такие как «Я шагаю по Москве», «Москва слезам не верит», «Белый Бим Черное ухо» и др. Среди русских героев, которых иностранные студенты указывают в анкете, часто встречаются имена русских богатырей с картин В. Васнецова. Знания, полученные в ходе проведения специального обучения восприятию словесного образа России и россиян, позволяют иностранным студентам осуществлять межкультурное общение на высоком профессиональном уровне в разных сферах, например, образование, наука и искусство [16].

Результаты наглядно показывают, что обучающиеся владеют знаниями из области истории, науки и культуры страны изучаемого языка, что соотносится с ФГОС по направлению «Лингвистика». Обучающиеся обладают глубокими знаниями культурного наследия России, которые способствуют созданию положительного образа России у иностранных студентов.

ВЫВОДЫ

Итак, целенаправленная работа над созданием системы взаимосвязанных положительных образов России у иностранных студентов способствует поддержанию положительной учебной атмосферы, мотивации к овладению русским языком, интереса к фактам культуры, что помогает пониманию национального характера россиян [17].

Преподавателю русского языка как иностранного необходимо осуществлять целенаправленную работу по созданию положительного словесного образа России и россиян через изучение русской культуры и достижений в области науки и образования, тем самым осуществляя культурно-эстетическое воспитание иностранных студентов [15].

Хорошее знание культуры и истории страны помогает обучающимся чувствовать себя уверенно при общении с носителями языка [18]. Например, они могут делать отсылку на известные факты и события (обращение к личности И. Сусанина, если кто-то пошел по неверному пути по указке кого-либо). Формирование целостной системы положительных образов России требует комплексного подхода, что гарантирует реализацию дидактических принципов обучения: сознательность и прочность в усвоении знаний, систематичность подачи материала.

Список источников

1. Дмитриева Е.Л. Образ России в Казахстане и Казахстана в России через призму социологических опросов // Россия и мусульманский мир. 2019. № 1 (311). С. 29-32. <https://elibrary.ru/sveyqt>
2. Желтухина М.Р., Парамонова Д.В. Образ России в эпоху коронавируса: вербальная американская, британская и испанская медиатрансляция // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2020. № 3. С. 22-32. <https://doi.org/10.29025/2079-6021-2020-3-22-32>, <https://elibrary.ru/kkyucj>
3. Дзюба Е.В. Образ России в аспекте лингводидактики // Русский язык в поликультурном мире: сб. науч. ст. 5 Междунар. симпозиума, включенного в программу Международного фестиваля «Великое русское слово»: в 2 т. / отв. ред. Е.Я. Титаренко. Симферополь: Крым. фед. ун-т им. В.И. Вернадского, 2021. Т. 2. С. 281-286. <https://elibrary.ru/jxzkgp>
4. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. 486 с. <https://elibrary.ru/rusouc>
5. Тимофеев Л.И., Тураев С.В. Словарь литературоведческих терминов. М.: Просвещение, 1974. 509 с.
6. Земсков В.Б. Образ России в современном мире и иные сюжеты / отв. ред., сост. Т.Н. Красавченко. Москва; Санкт-Петербург: Центр гум. инициатив; Гнозис, 2015. 343 с.

7. Кыштымова И.М., Сеюба Э. Образ России и русских: особенности восприятия молодежью России и Замбии // *Baikal Research Journal*. 2022. Т. 13. № 3. Ст. 28. [https://doi.org/10.17150/2411-6262.2022.13\(3\).28](https://doi.org/10.17150/2411-6262.2022.13(3).28), <https://elibrary.ru/njawhc>
8. Тажобаева С.М., Абанова А.Б., Кишенова А.Ю. Роль словесного образа в создании художественного мира произведения // *Архивариус*. 2021. Т. 7. № 1 (55). С. 50-52. <https://elibrary.ru/ahrciw>
9. Попков В.Д. Стереотипы и предрассудки: их влияние на процесс межкультурной коммуникации // *Журнал социологии и социальной антропологии*. 2002. Т. 5. № 3. С. 178-191. <https://elibrary.ru/oprnpf>
10. Асеева К.В., Пупина Ю.Г. Реалии в языке и культуре // *Вестник Московской международной академии*. 2022. № 1. С. 94-99. <https://elibrary.ru/vwvloh>
11. Тер-Минасова С.Г. *Язык и межкультурная коммуникация*. М.: Слово, 2000. 264 с. <https://elibrary.ru/yqozjo>
12. Гончарова Е.И. Образ России в представлении иностранных студентов // *Высшее образование сегодня*. 2023. № 3. С. 123-129. <https://doi.org/10.18137/RNU.HET.23.03.P.123>, <https://elibrary.ru/cwinhe>
13. Славина В.А. Репрезентация образа России в испанской // *Преподаватель XXI век*. 2018. № 4-2. С. 444-450. <https://elibrary.ru/poivdn>
14. Чэнь Ци. *Образ России в культуре современного Китая*. Хабаровск: ДВГУПС, 2020. 100 с.
15. Пассов Е.И., Кибирева Л.В., Колларова Э. *Концепция коммуникативного иноязычного образования*. СПб.: Златоуст, 2007. 200 с. <https://elibrary.ru/zuznyh>
16. Прохоров Ю.Е. *Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев*. М.: URSS, 2008. 224 с. <https://elibrary.ru/qtkunl>
17. Сенина Е.В. Образ России и русских в «Путевых заметках о новой России» Цюй Цюбо // *Проблемы Дальнего Востока*. 2017. № 4. С. 158-166. <https://elibrary.ru/zcmwot>
18. Тер-Минасова С.Г. Русский как иностранный (РКИ) – он русский или иностранный? // *Сборник научных и учебно-методических трудов / под общ. ред. С.Г. Тер-Минасовой, М.Г. Бахтиозиной*. М.: ООО «Издательский дом КДУ», Университетская книга, 2019. Вып. 16. С. 5-15. <https://elibrary.ru/fhnqbu>

References

1. Dmitrieva E.L. (2019). *Образ России в Казахстане и Казахстана в России через призму социологических опросов* [The image of Russia in Kazakhstan and Kazakhstan in Russia through the prism of sociological surveys]. *Rossiya i musul'manskii mir = Russia and the Moslem World*, no. 1 (311), pp. 29-32. <https://elibrary.ru/sveyqt>
2. Zheltukhina M.R., Paramonova D.V. (2020). Image of Russia in the coronavirus era: verbal American, British, and Spanish media broadcast. *Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoi lingvistiki = Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics*, no. 3, pp. 22-32. <https://doi.org/10.29025/2079-6021-2020-3-22-32>, <https://elibrary.ru/kkyycj>
3. Dzyuba E.V. (2021). *Образ России в аспекте лингводидактики* [The image of Russia in the aspect of linguodidactics]. *Sbornik nauchnykh statei 5 Mezhdunarodnogo simpoziuma, vklyuchennogo v programmu Mezhdunarodnogo festivalya «Velikoe russkoe slovo» «Russkii yazyk v polikul'turnom mire»: v 2 t.* [Collection of Scientific Works of the 5th International Symposium, Included in the Program of the International Festival "Great Russian Word" "Russian Language in a Multicultural World"]. Simferopol, V.I. Vernadsky Crimean Federal University Publ., vol. 2, pp. 281-286. <https://elibrary.ru/jxzkgp>
4. Zherebilo T.V. (2010). *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of Linguistic Terms]. Nazran, LLC "Piligrim", 486 p. <https://elibrary.ru/rusouc>
5. Timofeev L.I., Turaev S.V. (1974). *Slovar' literaturovedcheskikh terminov* [Dictionary of Literary Terms]. Moscow, Prosveshchenie Publ., 509 p.
6. Zemskov V.B. (2015). *Образ России в современном мире и иные сюжеты* [The Image of Russia in the Modern World and Other Subjects]. Moscow, St. Petersburg, Center for Humanitarian Initiatives Publ., Gnozis Publ., 343 p.
7. Kyshtymova I.M., Seyuba E. (2022). The image of Russia and Russians: features of perception youth of Russia and Zambia. *Baikal Research Journal*, vol. 13, no. 3, art. 28. [https://doi.org/10.17150/2411-6262.2022.13\(3\).28](https://doi.org/10.17150/2411-6262.2022.13(3).28), <https://elibrary.ru/njawhc>

8. Tazhibaeva S.M., Abanova A.B., Kishenova A.Yu. (2021). The role of the wordship in the creation of the art world. *Arkhivarius = Archivarius*, vol. 7, no. 1 (55), pp. 50-52. <https://elibrary.ru/ahrciw>
9. Popkov V.D. (2002). Stereotypes and prejudices: their impact on intercultural communication. *Zhurnal sotsiologii i sotsial'noi antropologii = The Journal of Sociology and Social Anthropology*, vol. 5, no. 3, pp. 178-191. <https://elibrary.ru/oprnpf>
10. Aseeva K.V., Pupina Yu.G. (2022). Realities in language and culture. *Vestnik Moskovskoi mezhdunarodnoi akademii = Bulletin of the Moscow International Academy*, no. 1, pp. 94-99. <https://elibrary.ru/vwvloh>
11. Ter-Minasova S.G. (2000). *Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Language and Intercultural Communication]. Moscow, Slovo Publ., 264 p. <https://elibrary.ru/yqozjo>
12. Goncharova E.I. (2023). The image of Russia in the representation of foreign students. *Vyssee obrazovanie segodnya = Higher Education Today*, no. 3, pp. 123-129. <https://doi.org/10.18137/RNU.HET.23.03.P.123>, <https://elibrary.ru/cwinhe>
13. Slavina V.A. (2018). Representation of the image of Russia in the Spanish press. *Prepodavatel' XXI vek* [Teacher of the 21st Century], no. 4-2, pp. 444-450. <https://elibrary.ru/poivdn>
14. Chehn Qi. (2020). *Obraz Rossii v kul'ture sovremennogo Kitaya* [The Image of Russia in the Culture of Modern China]. Khabarovsk, FESTU Publ., 100 p.
15. Passov E.I., Kibireva L.V., Kollarova E. (2007). *Kontseptsiya kommunikativnogo inoyazychnogo obrazovaniya* [The Concept of Communicative Foreign Language Education]. St. Petersburg, Zlatoust Publ., 200 p. <https://elibrary.ru/zuznyh>
16. Prokhorov Yu.E. (2008). *Natsional'nye sotsiokul'turnye stereotipy rechevogo obshcheniya i ikh rol' v obuchenii russkomu yazyku inostrantsev* [National Sociocultural Stereotypes of Verbal Communication and Their Role in Teaching Russian to Foreigners]. Moscow, URSS Publ., 224 p. <https://elibrary.ru/qtkunl>
17. Senina E.V. (2017). The image of Russia and Russians in the "Travel notes about new Russia" by Qu Qiu-bo. *Problemy Dal'nego Vostoka = Far Eastern Studies*, no. 4, pp. 158-166. <https://elibrary.ru/zcmwot>
18. Ter-Minasova S.G. (2019). Russkii kak inostrannyi (RKI) – on russkii ili inostrannyi? [Russian as a foreign language (RKI) – is it Russian or foreign?]. *Sbornik nauchnykh i uchebno-metodicheskikh trudov* [Collection of Scientific and Educational Works]. Moscow, LLC "KDU Publishing House", Universitetskaya kniga Publ., issue 16, pp. 5-15. <https://elibrary.ru/fhnqbu>

Информация об авторе

Гончарова Екатерина Ивановна, ассистент кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация.

<https://orcid.org/0000-0002-9937-2423>
ekaterina.goncharova1@mail.ru

Поступила в редакцию 01.11.2023

Получена после доработки 27.12.2023

Принята к публикации 17.01.2024

Information about the author

Ekaterina I. Goncharova, Assistant at the Russian as a Foreign Language and Methods of Its Teaching Department, Herzen State Pedagogical University of Russia, St. Petersburg, Russian Federation.

<https://orcid.org/0000-0002-9937-2423>
ekaterina.goncharova1@mail.ru

Received 01.11.2023

Revised 27.12.2023

Accepted 17.01.2024